

A szak megnevezése:

Egészségtudományi szakfordító-tolmács (angol)

A szakképzettség oklevélben szereplő megnevezése

Okleveles egészségtudományi szakfordító-tolmács angol nyelvből és magyar nyelvből

A képzés szintje:

szakirányú továbbképzés

A szak indításának tervezett oktatási formája és munkarendje:

posztgraduális képzési forma, levelező munkarend

A felvétel feltételei

Orvostudományi vagy egészségtudományi vagy természettudományi vagy bölcsészettudományi területen szerzett BSc/BA oklevél, valamint egy államilag elismert „C” típusú nyelvvizsgabizonyítvánnyal igazolt, minimum középfokú angol nyelvismeret.

A képzési idő

4 félév

A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditek száma

120 kredit

A képzés célja:

A képzés célja orvos- és egészségtudományi, természettudományi vagy bölcsészettudományi képzésben alap vagy mester szakon végzettséget szerzett szakemberek szakfordító és tolmács szakirányú továbbképzése magyar és angol nyelvi kombinációban. Olyan egészségügyi szakemberek képzése, akik – Magyarország EU tagságát figyelembe véve – képesek a szakmájukban magasszinten ellátni az írásbeli és szóbeli nyelvi közvetítés feladatát angolról magyarra és magyarról angol nyelvre. Az írott vagy hallott forrásnyelvi szöveget nyelvileg helyesen és tartalmilag pontosan vissza tudják adni a célnyelven, tájékozottak a forrásnyelvi és a célnyelvi ország egészségügyi, társadalmi és kulturális életében valamint az Európai Unió intézményrendszerében, és tudatosan alkalmazzák a nyelvi közvetítés protokolláris és etikai szabályait.

Elhelyezkedési lehetőségek

Oktatási, egészségügyi intézményekben, kutatóintézetekben; egészségügyi, gyógyszeripari cégeknél, vállalkozásoknál, a médiában, könyvkiadóknál, online fordítói közösségeknél, fordítóirodáknál.

A szak tantervi hálójának kivonata:

1. félév	2. félév	3. félév	4. félév
Bevezetés a fordításba			
Bevezetés a tolmácsolásba			
Szintre hozó szóbeli kommunikáció (A)			
Szintre hozó írásbeli kommunikáció (A)			
Nyelvhelyesség (M)	Nyelvhelyesség (M)		
	Egészségügyi műfajok	Egészségügyi műfajok	
Terminológia	Terminológia	Terminológia	Terminológia
Konszekutív tolmácsolás	Konszekutív tolmácsolás	Konszekutív tolmácsolás	Konszekutív tolmácsolás
	Tárgyalási tolmácsolás	Tárgyalási tolmácsolás	Tárgyalási tolmácsolás
	Szakfordítás (A–M)	Szakfordítás (A–M)	Fordítási projektmunka (A–M)
	Szakfordítás (M–A)	Szakfordítás (M–A)	Fordítási projektmunka (M–A)
	CAT eszközök	CAT eszközök	
		Szakmai fórum	Szakmai fórum

Szakedolgozat, diplomamunka követelményei:

10 000 betűhely terjedelmű angol nyelvű egészségügyi témájú szöveg fordítása magyar nyelvre, 5000 betűhely terjedelmű magyar nyelvű egészségügyi témájú szöveg fordítása angol nyelvre, valamint legalább 3000 betűhely terjedelmű értekezés a fordításban felmerült problémákról. Kredit értéke: 10.

A záróvizsgára bocsátás feltétele:

- a tantervben előírt valamennyi tanulmányi és vizsgakötelezettség teljesítése,
- a szakdolgozat benyújtása és a bíráló által történő elfogadása.

A záróvizsga részei:

- képesítő fordítás angol nyelvről magyar nyelvre, illetve magyar nyelvről angol nyelvre
- szóbeli záróvizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből tolmácsolási feladattal
- írásbeli vizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből
- a szakdolgozat megvédése

A záróvizsga eredményének kiszámítása:

A képesítő fordításokra, a szakdolgozatra és a szóbeli és írásbeli vizsgákra adott érdemjegyek számtani átlaga.